



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

### 10 | Könnt ihr mich hören?

Bez zajedničkog jezika se teško može međusobno komunicirati i sporazumijevati. Bend ok.danke.tschüss zato smatra da je bitno učiti jezike. Njihovo razmatranje o tome seže čak do kamenog doba ...

#### Tekst pjesme

Am Anfang war das Wort und das Wort war „**bla**“.  
Und dann kam noch ein zweites: „bla, bla“.  
Wir wissen heute nicht mehr, was Herr **Steinzeit** damit **meinte**,  
doch so **entstand** die Sprache, und das war richtig **nice**, ey!

Die Menschen haben's **gefeiert**.  
MAN KANN ALLES SAGEN!  
Es war nicht besonders klug.  
ICH GEH **JAGEN!**

Doch zum Glück wurde das **komplexer**,  
**mittlerweile** sind wir **krasse Texter**.  
Wir reden über dies,  
wir reden über das.  
Wir reden über krasses **Zeug**,  
wir reden über **Quatsch**.  
Wir reden über alles,  
wir reden über jeden.  
Wir reden übers Leben,  
wir reden übers Reden.



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

Ohne Sprache ist man ganz allein.  
Manche Sprachen sind jetzt tot,  
wie **Latein**.  
Sprachen entstanden,  
Sprachen **verschwanden**.  
**Ab und zu** hat keiner gar **nix** verstanden.

Andere Länder, andere **Bräuche**,  
andere Kulturen, andere **Geräusche**.  
Da **kommt** wer übers Meer **daher**  
und alle so: „Was **labert** der?“

Zu Hause kein Problem, doch auf der Welt  
**hat keiner 'nen Plan**, was wer erzählt.  
Wieso reden nicht alle gleich? Ey, das geht doch nicht!  
Ihr könnt mich hören, aber versteht ihr mich?

Könnt ihr mich hören, hören, hören?  
Könnt ihr mich sehen, sehen, sehen?  
Könnt ihr, könnt ihr, könnt ihr,  
könnt ihr mich verstehen?

Könnt ihr mich hören, hören, hören?  
Könnt ihr mich sehen, sehen, sehen?  
Könnt ihr, könnt ihr, könnt ihr,  
könnt ihr mich verstehen?

Könnt ihr mich hören, hören, hören?  
Könnt ihr mich sehen, sehen, sehen?  
Könnt ihr, könnt ihr, könnt ihr,  
könnt ihr mich verstehen?



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

Können Sie mich hören, hören, hören?  
Können Sie mich sehen, sehen, sehen?  
Können Sie, können Sie, können Sie,  
können Sie mich verstehen?

Ich kann mit dem Auto ankommen oder mit dem Flugzeug **landen**.  
Ich sag: „Hallo Welt“, doch mich hat keiner verstanden.  
Ich frag: „Wo geht's zum Bahnhof?“, sie sagt: „Je ne sais pas.“  
Ich sag: „Äh, dir auch 'n schönen Tag!“

Was redet die? Das  **klingt ja komisch**.  
Was ist das für 'ne Sprache, etwa Klingonisch?  
**Liegt es an** mir oder liegt es an dir?  
Ich weiß, dass ich nichts weiß, komm, sag es mir!

Ich will wissen, was du **flüsterst**.  
Will wissen, was du **schreist**.  
Will wissen, was du denkst.  
Will wissen, was du meinst.  
Will wissen, was du magst  
und was du **nicht leiden kannst**.  
Was ist deine größte **Freude**?  
Was ist deine größte Angst?



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

Wissen, **wofür** du **brennst**.  
Wissen, was dich **bewegt**.  
Wissen, wohin du rennst.  
Wissen, wohin das geht.  
Wissen, wo du warst.  
Wissen, wo das ist.  
Wissen, wie's dir geht.  
Wissen, wie du bist.  
Ich will wissen, was du weißt.  
Wissen, was das ist.  
Ja, du redest mit mir, aber das **sagt mir nichts!**

Könnt ihr mich hören, hören, hören?  
Könnt ihr mich sehen, sehen, sehen?  
Könnt ihr, könnt ihr, könnt ihr,  
könnt ihr mich verstehen?

Könnt ihr mich hören, hören, hören?  
Könnt ihr mich sehen, sehen, sehen?  
Könnt ihr, könnt ihr, könnt ihr,  
könnt ihr mich verstehen?

Könnt ihr mich hören, hören, hören?  
Könnt ihr mich sehen, sehen, sehen?  
Könnt ihr, könnt ihr, könnt ihr,  
könnt ihr mich verstehen?

Könnt ihr mich hören, hören, hören?  
Könnt ihr mich sehen, sehen, sehen?  
Könnt ihr, könnt ihr, könnt ihr,  
könnt ihr mich verstehen?



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

Sprache ist der Schlüssel, dein Herz ist das **Schloss!**  
Und durch die Tür geht es bis ins **Obergeschoss.**  
Dann **rufst** du aus dem Fenster **in die Welt hinaus:**  
Ihr könnt mich hören! Aber versteht ihr mich auch?

Sprache ist der Schlüssel, dein Herz ist das Schloss!  
Und durch die Tür geht es bis ins Obergeschoss.  
Dann rufst du aus dem Fenster in die Welt hinaus:  
Ihr könnt mich hören! Aber versteht ihr mich auch?

Könnt ihr mich hören, hören, hören?  
Könnt ihr mich sehen, sehen, sehen?  
Könnt ihr, könnt ihr, könnt ihr,  
könnt ihr mich verstehen?

Könnt ihr mich hören, hören, hören?  
Könnt ihr mich sehen, sehen, sehen?  
Könnt ihr, könnt ihr, könnt ihr,  
könnt ihr mich verstehen?

Könnt ihr mich hören, hören, hören?  
Könnt ihr mich sehen, sehen, sehen?  
Könnt ihr, könnt ihr, könnt ihr,  
könnt ihr mich verstehen?

Könnt ihr mich hören, hören, hören?  
Könnt ihr mich sehen, sehen, sehen?  
Könnt ihr, könnt ihr, könnt ihr,  
könnt ihr mich verstehen?

Ich will den **Witz** auch verstehen, wenn ich schon mal lache.  
**Gemeinsame** Sprache ist gemeinsame Sache.



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

### Lista riječi

**bla** – bla

**die Steinzeit** – kameno doba

nur Singular

**etwas meinen** – nešto misliti (u smislu izraziti svoje mišljenje na neku temu)

meint, meinte, hat gemeint

**entstehen** – nastati;nastajati;razviti se

entsteht, entstand, ist entstanden

**nice** – simpa;fensi (anglicizam, kolokvijalno za lijepo;super)

nicer, am nicesten; aus dem Englischen

**jemanden/etwas feiern** – nekoga/nešto (pro)slaviti;uzdizati (ovdje

kolokvijalno za: smatrati nekoga/nešto ekstra cool)

feiert, feierte, hat gefeiert; hier umgangssprachlich

**(etwas) jagen** – (nešto) (u)loviti

jagt, jagte, hat gejagt

**komplex** – kompleksan/kompleksna/kompleksno;složen/složena/složeno

komplexer, am komplexesten

**mittlerweile** – u međuvremenu

**krass** – mega (kolokvijalno za veoma dobro)

krasser, am krassesten; umgangssprachlich

**der Texter, die Texter** – kopirajter;tekstopisac

**die Texterin, die Texterinnen** – kopirajterka;tekstopiskinja



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

**das Zeug** – stvari;predmeti (kolokvijalno)

nur Singular, umgangssprachlich

**der Quatsch** – glupost;budalaština

nur Singular

**(das) Latein** – latinski jezik

nur Singular, selten mit Artikel

**verschwinden** – nestati;nestajati;iščeznuti

verschwindet, verschwand, ist verschwunden

**ab und zu** – ponekad; s vremena na vrijeme

**nix** – niš (kolokvijalno za: ništa)

umgangssprachlich für: nichts

**der Brauch, die Bräuche** – običaj

**das Geräusch, die Geräusche** – zvuk;šum

**daher|kommen** – pojaviti se;doći;dolaziti

kommt daher, kam daher, ist dahergekommen

**(etwas) labern** – (nešto) brbljati;blebetati;lupetati

labert, laberte, hat gelabert; umgangssprachlich

**keinen Plan haben** – nemati blage veze;nemati pojma

hat, hatte, hat gehabt; hier umgangssprachlich

**landen** – sletjeti

landet, landete, ist gelandet

**komisch klingen** – čudno zvučati

klings, klang, hat geklungen

---



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

**an jemandem liegen; es liegt an jemandem** – biti prouzrokovano od nekoga; biti do nekoga; to je do nekoga (u smislu: ovisiti o nekome)  
liegt, lag, hat gelegen

**flüstern** – (nešto) šaptati  
flüstert, flüsterte, hat geflüstert

**schreien** – (nešto) vrištati; vrisnuti  
schreit, schrie, hat geschrien

**jemanden/etwas nicht leiden können** – nekoga/nešto ne moći smisliti; ne podnositi  
kann, konnte, hat ... können

**die Freude, die Freuden** – radost

**für etwas brennen** – goriti za nešto (u smislu zanimati se jako za nešto)  
brennt, brannte, hat gebrannt

**jemanden bewegen** – nekoga dirnuti; doticati; dotaći (u emocionalnom smislu)  
bewegt, bewegte, hat bewegt

**jemandem nichts sagen; etwas sagt jemandem nichts** – nekome ništa ne govoriti; nešto nekome ništa ne govori (ovdje u smislu: biti nekome nepoznat; nemati značenje za nekoga)  
sagt, sagte, hat gesagt

**das Schloss, die Schlösser** – brava

**das Obergeschoss, die Obergeschosse** – gornji sprat

**etwas in die Welt hinaus | rufen** – nešto (iz)viknuti u svijet  
ruft hinaus, rief hinaus, hat hinausgerufen

---





## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

**der Witz, die Witze** – vic

**gemeinsam** – zajednički/zajednička/zajedničko; zajedno;skupa

**die Verständigung** – sporazumijevanje

nur Singular

**der Klingone, die Klingonen** – Klingonac

**die Klingonin, die Klingoninnen** – Klingonka

**der Frieden** – mir

nur Singular

**jüdisch** – židovski/židovska/židovsko;jevrejski/jevrejska/jevrejsko

**etwas erfinden** – nešto izumiti;pronaći;izmisliti;izmišljati

erfindet, erfand, hat erfunden

**sich verständigen** – sporazumjeti;sporazumijevati se

verständigt, verständigte, hat verständigt

**die Aussprache** – izgovor (neke riječi i sl.)

nur Singular

**der Wortschatz** – rječnik;fond riječi

nur Singular

**aus etwas bestehen** – sastojati se od nečega

besteht, bestand, hat bestanden

**die Mischung, die Mischungen** – mješavina

**romanisch** – romanski

---



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

**germanisch** – germanski

**slawisch** – slavenski

**weltweit** – diljem; širom svijeta